

3-24-1944

## Embry-Riddle Papel Pega-Mosca 1944-03

Embry-Riddle School of Aviation

Follow this and additional works at: <https://commons.erau.edu/ua-papel-pega-mosca>

---

This Book is brought to you for free and open access by the Newspapers at Scholarly Commons. It has been accepted for inclusion in Papel Pega-Mosca by an authorized administrator of Scholarly Commons. For more information, please contact [commons@erau.edu](mailto:commons@erau.edu).

# Papel Pêga-Mosca

STICK WITH IT

VOL. 1

24 DE MARÇO DE 1944

Nº 10

## THE AIRCRAFT DEPARTMENT

By Roy Stewart,  
Chief Instructor

The Aircraft Department opened Escola Tech's first specialist course on February 7th.

Ex-pilot "Prince" Olmstead was given the ball to carry the first three weeks. Tall, Urbane Instructor Olmstead, despite a dearth of equipment, carried the famed four-horsemen of Group One through their Primary Structures course, instilling in them all necessary technical knowledge. Modest Instructor Olmstead stated his difficulties were made lighter by the cooperation of his group - Costa, Nobrega, Berozin and André - referred to by a visiting U.S. Airforce Colonel as "Pioneers".

Three weeks later, tall, slender, rivetless Dave Harlan opened his Sheet Metal Course. Cooperating with Chief Instructor Stewart, Campo de Marte Air Base rushed several sheets of Alclad and some Aluminum rivets to plug the lack of material gap, and the Sheet Metal made the grade.

Group one since Monday last has been in P39 minded Mel Gecke's Aircraft Woodworking class. Faced with the usual material shortages but with a veritable pot of gold of equipment already in the company warehouse, Instructor Gecke is having his students design in advance, details of a wing section they should start fabricating next week.

(Cont. on page 3)

O departamento de Aviação da Escola Técnica iniciou o seu primeiro curso especializado no dia 7 de Fevereiro.

O ex-piloto "Prince" Olmstead teve a seu cargo as tres primeiras semanas. O alto e magro instructor Olmstead, apesar da escarancia de equipamento, conduziu os quatro famosos - cavaleiros de grupo um, através do curso primario de Estruturas, dando-lhes todo o conhecimento tecnico necessario. O modesto Instructor Olmstead disse que as suas dificuldades foram aliviadas pela cooperacao de seu grupo - Costa, Nobrega, Berozin e André - a quem um General da Força Americana deu um apelido chamado de "Pioneiros".

Três semanas mais tarde, Dave Harlan, alto, magro e alibado, iniciou o seu Curso de Chapas de Metal. A base avia de Campo de Marte, cooperando com o instructor chefe Stewart, enviou com brevedade varias chapas "Alclad" e alguns rivetes de aluminio para preencherem a falta de material e, assim, o curso de Chapas de Metal, pôde ser iniciado a tempo.

O grupo um desde a ultima semana-feira está cursando as aulas de Mel Gecke ( P39 ) de "Aircraft Woodworking". Enfrentando desde sempre a escarancia de material, porém

DECRETO-LEI N. 5.983

De 10 de Novembro de 1943.

Approva termo de ajuste entre o Governo Brasileiro e cidadão Norte Americano, para instalação da Escola Técnica de Aviação.

O Presidente da Republica, usando da atribuição que lhe confere o artigo 180 da Constituição, decreta:

Artigo único. Fica aprovado o termo de ajuste assinado a 29 de Setembro do corrente ano pelo Ministro de Estado dos Negocios da Aeronáutica, em nome do Governo do Brasil, e pelo cidadão Norte Americano John Paul Riddle, para a cessão, organização e manutenção de uma Escola Técnica de Aviação, no Estado de São Paulo, nos moldes da Embry Riddle School of Aviation, existente na cidade de Miami, Estado da Flórida, Estados Unidos da América do Norte.

Rio de Janeiro, 10 de Novembro de 1943, 122.º da Independencia e 55.º da Republica.

GETULIO VARGAS.

Joaquim Pedro Salgado Filho

PAPEL PEGA-MOSCA

"Stick with it"

Publicado para os interesses dos estudantes, instrutores, graduados e auxiliares da Escola Técnica de Aviação.

JAMES BLAKELEY

Director

---

Temporario

CORPO DE REDADORES

Donald F. Peck Editor  
Lucile B. Foote Editor Asst.

EDITORES ASSOCIADOS

Dorothy Goggin ESCOLA DE INSTRUTORES  
Sandy Saunders ESPORTES  
Jack Mata COMENTARIOS ESPORTIVOS  
Marie Williams  
& THE STUDENTS' KEYHOLE  
Florence Williams  
Jorge Pontual NOTICIAS DOS ESTUDANTES  
Jeannette Chedick SECÇÃO DOS ESTUDANTES  
Nelson Pitzele THE INNOCENTS ABROAD  
Wil Betz  
& FAMILIA GUARANY  
Bill Lehman

THE AIRCRAFT DEPARTMENT (Cont. from  
page 1)

In the meantime two other groups have entered Aircraft. Group four is now in sheet metal and group five in Primary Structures. Still slightly undernourished in material but no longer in the famine stage aircraft has begun to hit on all cylinders.

Students are yet to be funnelled through, Cecil Cook's Hydraulics, George Copeland's Electricity, Bill Lehman's Engine Change and Jack Mata's Final Assembly.

With the worst of the shortages already behind and with a well-knit organization of experienced instructors, Sparkplug Stewart's Aircraft Department will do its share in bringing aircraft technical training to Brazil.

com um equipamento de primeira ordem já no armazem da companhia, o instrutor Goetze está fazendo com que seus alunos desenhem antecipadamente detalhes de uma aza que eles deverão começar a fabricar na próxima semana.

Neste interim, dois outros grupos entraram no curso de "Aircrafts". O grupo quatro está agora no curso das "Chapas de Metal" e o grupo cinco em Estruturas primarias. O curso de aviões, iniciou-se com alguma falta de material, si bem que em muito melhores condições do que no principio.

Os alunos ainda terão que passar pelo curso de hydraulica de Cecil Cook, de electricidade de George Copeland, de troca de motor de Bill Lehman e de Montagem final de Jack Mata.

Com as piores das dificuldades já passadas e com uma organização bem coordenada de instrutores experientes, o departamento de aviões de "Sparkplug" Stewart dará o seu quinhão no sentido de trazer para o Brazil os ensinamentos técnicos de avião.

- WELCOME -

Two new members of our North American Instructor Personnel arrived in São Paulo on Tuesday, March 21, 1944. They were Mr. K.B. St. John, Instructor in the Hydraulic Department, and Mr. L. S. Matolin, Instructor in the Propeller Department.

Both Mr. St. John and Mr. Matolin joined the program in Miami several months ago, having previously been engaged as aviation instructors, in their respective fields, at Los Angeles, California. They have years of intensive training and experience behind them and made excellent records while pursuing their refresher courses and study of Portuguese at Miami.

SEJA BENVINDO

Dois outros membros dos nossos instrutores chegaram em São Paulo, terça-feira, dia 21 de Março. Eram eles Mr. K. B. St. John, Instrutor do Departamento de Hydraulica e Mr. L. S. Matolin, Instrutor do Departamento de Helices.

Tanto Mr. St. John, como Mr. Matolin participaram do programa em Miami muito meses atrás, tendo sido previamente engajados como Instrutores de Aviação, nos seus respectivos campos, em Los Angeles, California. Eles tiveram varios anos de intensivo treinamento e muita experiencia e, no curso de recordação e no estudo de Portugues se revelaram excelentes.

## INSTRUCTORS' SCHOOL

(By Dorothy Gozgin)

I don't know why I bother about writing this column - maybe if it wasn't Blue Monday and I didn't have to "Get the children off to school and do the laundry," I would feel better about the whole thing. How do you feel about it? Don't you hate to get up on Monday? Those days off seem to get me down. They spoil me.

(Just found a new use for the last Paper, swatted a couple of "Pernilongos" with it.)

But, anyhow, writing a column is fun if you have something to write about! Nothing ever happens to me - I get up in the morning - when the phone rings and a voice says "Seche horas". I thank them (I hope) I grunt, yawn and get up. Then I wait for the coffee and stuff to arrive. Wondering if it will, or shall I have to go down stairs to get, like I did this very morning. I went down about 7:30 and found 6 other E. R. People doing the same. I ordered, as usual, coffee without sugar, with hot water, some scrambled eggs, plain, and so I got sweet coffee and cream (or is it milk) my eggs were fried and with ham! Oh no. So, after a bit of a wait - some of us took a taxi to school.

I started to work - at my Chief Instructor's Desk - but was informed that we were moving to our own place and I had better not get too "spread out" with my work. I decided to go over to see if some films were available. And they were. Wheeeeee! I opened one to see, for sure, if it was what I wanted - and it "literally" fell apart. Two others were also in a similar condition. I spent some time going over the process of getting them fixed and then went back to try to work.

After lunch break, (I worked at the desk in the same place). I looked into the film situation again and everything was O.K. Whee, again! So I worked awhile longer, expecting every minute to have to quit and move.

(Cont. on page 5)

Não sei porque hei de me incomodar em escrever esta coluna - talvez, si não fosse uma "Triste Segunda-feira" e eu não tivesse que lavar as creanças para a escola e ver a lavadeira, eu me sentiria melhor acerca do tudo. O que você acha do tudo isso? Você não acha horrível levantar cedo as segundas-feiras? Esses dias de descanso me esmorecem. Eles me estragam.

(Acabei de descobrir um novo uso para o jornal velho. Matei algumas "Pernilongas" com ele).

Mas, seja como for, escrever uma coluna é interessante quando se tem algum assunto sobre o que escrever! Fada aconteceu comigo - Levantei-me de manhã - quando o telefone toca e uma voz diz - "seis horas" - Agradeco, (espere) espregueço-me, becho e levanto-me. Estão espere pelo café. Será que vem ou tardá que ir lá em baixo toma-lo mas fiz esta manhã. Desci as 7.30 e achei seis outras pessoas da E. R. fazendo o mesmo. Pedi, como sempre, café sem açúcar, com muita quente, alguns ovos mexidos e, então trouxe-me café doce com creme (ou seria leite) e os ovos ficaram fritos com presunto! Que Solas! Assim depois de um pouco de espera, alguém entre nós tomou um taxi para a escola.

Comencei a trabalhar na minha escrivaninha do instrutor chefe, porém foi informada que eles iriam mudar para o meu lugar e eu achei melhor não me "espalhar muito com o meu trabalho". Decidi ir ver si havia algum film que vallesse a pena. E havia! Wheeeeee! Abri um para ver, e, ter a certeza si era isso o que eu queria -- literalmente caíram nos pedaços. Dois outros estavam nas mesmas condições. Gastei algum tempo vendo a maneira de arranjar-los e experimentei voltar para o trabalho.

Depois do almoço (trabalhei na escrivaninha no mesmo lugar) olhei

INSTRUCTORS' SCHOOL (Cont. from  
page 4)

Noon came and I went to see about looking at the films - but they hadn't fixed the ones I wanted. So I went back to work!

2:30 - The fellow came over to see why I hadn't been over to see the films. Too late I find out they HAD fixed them.

3:00, coffee time, and being afraid they would move while I was out, I didn't get any coffee.

5:00, still at the same place, doing the same work and still they had not moved us to the new place.

5:30. I quit work. Out to get on the bus - but it was not there!

5:55 - caught a taxi and went back to the hotel. No bus for our gang as yet - Oh Well.

Nothing ever happens to me, why should I try to write a column?

Oh yes, Remember the little dog that went into the church? Well, why did he go out of the church? Well, the reason is - He went in, didn't he?

Até logo.

para o negocio dos films outra vez e tudo estava O.K. Assim, trabalhei um pouco mais, esperando a qualquer momento ter de parar e mudar.

Meio dia chegou quando eu fui ver os films, porém eles não tinham arranjado aqueles que eu queria. Assim voltei para o trabalho!

2:30 - O rapaz veio procurar-me perguntando porque eu não tinha ido ver os films. Tarde demais descobri que eles já os tinham arranjado.

3:00 - Na hora do café, com receio que se mudassem enquanto eu estivesse fora, eu não fui tomar café.

3:00 - Ainda no mesmo lugar, fazendo a mesma coisa, eles ainda não se tinham mudado para o novo lugar.

5:30 - Deixei o trabalho. Fui tomar o onibus, porém ele não estava lá!

5:55 - Chamei um taxi e voltei ao hotel. Nenhum onibus para o nosso pessoal ainda! - Bom.

Nada acontece comigo, porque me preocupar em escrever uma coluna?

A sim! - Lembra-se daquele cachorrinho que entrou na igreja? - Pois bem, porque ele saiu da igreja? Bom, a razão é - por ele ter entrado, não é?

## "THE INNOCENTS ABROAD"

By Fitz

Much advice has come to the "Innocents" before and since we left Miami - but the epitome was finally reached last week. With grave mien - one of our associates handed us the recent "Tax Bulletin" - concerning probable or possible payment of income tax by us north-erners now in São Paulo. In our usual proof-reading manner we scanned same - then forgetting proof-reading we read it again. At this point we looked at the donor who assumed a quizzical grin - "What do you think of it, Nels?"

Our reply? "Did you ever hear the one about the million dollar post office that was completed - and the day it was to be dedicated - someone discovered that the letter-drops had been left out?"

Speaking of advice - many of the new arrivals are showing intense zeal in learning Portuguese! Take a tip - guys - go shopping, order meals, talk about the weather, interview a bus driver or taxi driver, ask a cop for directions on the street - but do it all in Portuguese! After all - you don't call a car-penter when you want your tonsils taken out.

Looks like Uncle Sam's big numbers game (selective service General Hershey) is going to hit an all-time high. Which same is causing much wonderment among the personnel. There is a darn good reason - according to Time, News-week, and other succinct commentators, Uncle Sam needs specialists, and he can't afford to take the time necessary to train them.

There is a Santa Claus! Proof? Your reporter moved to the New Hotel Terminus without the loss of even one sock. His laundry arrived intact the same day along with two letters from home, an infected ton-sil flared up, new equipment on the spur track - Things "is" normal again.

Muitos conselhos têm chegado aos "Innocents" desde que deixaram Miami e depois - porque, o "epitome" foi finalmente alcançado na semana passada. De um modo solene, um dos nossos associados deu-nos o "Tax Bulletin" referindo-se provavelmente ao pagamento de imposto de todos nós americanos, agora em S. Paulo. Acostumados a ler provas, examina-mos cuidadosamente o boletim e depois esquecendo esse costume le-mo-lo novamente. Nesse ponto olha-mos para o amável doador que assumiu um sorriso melíco: "o que você acha disso Nels?"

Nossa resposta - "você conhece a história do correio que custou um milhão de dollars e no dia em que devia ser inaugurado alguém des-cobriu que as luzeiras para as cartas tinham sido esquecidas?"

Por falar em conselhos - muitos dos novos recém-chegados estão mos-trando enorme zelo em aprender por-tuguês! Querem um palpite - coláms façam compras, peçam comida, falem sobre o tempo, conversem com os chauffeurs de taxis e de ônibus, fa-çam perguntas sobre ruas aos guardas, mas tudo isso em português! Afinal das contas - você não vai chamar um carpinteiro para arrancar as suas amígdalas.

Parece que a loteria de Tio Sam ( Serviço de Seleção para o Ge-neral Hershey ) vai chegar ao auge. Isso deixou todo o negao pessoal de orelha em pé. E não é para menos, pois de acordo com o "Time", "News Week" e outros comentadores dignos de fé, o Tio Sam precisa de especia-listas e não tem o tempo necessário para treina-los.

Existe Papai Noel! Quer uma prova? O seu reporter mudou-se para o novo Hotel Terminus sem perder si-quer uma meia. A sua roupa chegou da lavadeira intacta, no mesmo dia, jun-tamente com duas cartas de casa, suas amígdalas sumiram e, o novo equipa-mento já se acha a caminho. Tudo es-tá em ordem outra vez.

By popular request the following article appearing in the Embry Riddle Fly Paper, January 14th, 1944 issue, is being reprinted in Papel Pega Mosca for the benefit of our São Paulo personnel.

### FIFTH FLOOR FLURRIES

By Dottie do Rio

Since many of us are having trouble with translations, I thought it would be a good idea to simplify matters for all concerned by showing how it is done. I found a story about a little hen. Remember the fable about the Little Red Hen? Well, this must be the Brazilian counterpart. Anyhooo here goes.

Como todos nós temos tido muita dificuldade com traduções, pensei ser boa ideia simplificar um pouco para todos os interessados, mostrando como podem ser feitas. Encontrei a historia de uma pequena galinha.

Lembram-se da fabula da Pequena Galinha Vermelha? Pois bem, esta deve ser a versão brasileira. Como quer que seja aqui vai:

Uma galinha estava no jardim.

A hen was the garden. "Encontrei um grão de milho", disse a galinha.

"I have found a grain of corn", said the hen.

"Quem quer semear este milho?" "Who he wishes to sow seed this corn?"

"Eu nao disse o gato". "I no", he said the male-cat.

"Nem eu disse o rato". "Neither I", he said the male rat.

"Nem eu disse o porquinho". "Neither I", he said the little pig.

"Pois eu o semeari", disse a galinha. "Well, I it I shall sow seed", she said the hen, e semeou o grão de milho. And she sowed seed the grain of the corn. Bem depressa começou a crescer o milho. Good quickly he commenced to grow the corn.

"Quem quer regar este milho?" perguntou a galinha. "Who he wishes to dilute this corn?" She asked the hen.

E ninguem quer. And no one he wishes.

"Pois eu o farei", disse a galinha. "Well, I it, I shall do", she said the hen.

Então começou a herva a crescer. Then he commenced the herb to grow.

"Quem quer arrancar a herva?" perguntou a galinha. "Who he wishes to jerk out the herb?" she asked the hen.

Ninguem quer. No one he wishes.

"Quem quer moer este milho no moinho?" "Who he wishes to reduce to flour this corn in the flour mill?"

E ainda ninguem quer. And still no one he wishes.

"Quem quer fazer bolos com esta farinha?" "Who he wishes to cakes with this flour?"

Ninguem! No one!

"Agora, quem quer cozer estes bôlos?" "Now, who he wishes to eat these cakes?" Outra vez ninguem. Another time no one.

"Agora quem quer comer estes bôlos?" "Now, who he wishes to cook these cakes?"

"Eu quero", disseram todos. "I wish"-he said all.

"Pois não os comerão porque fui eu que os fiz", disse a galinha. Well, no then they shall eat, because I was. I what them I made", she said the hen. Então os que não trabalham não comem. "So, they what no they work no they eat.

Até Logo.



## FAMILY GUARANY

By Bill & Bill

That with the spring vacation coming on, etc. ye editor has found it ever increasingly difficult to gather up even a little of the latest scandal. Notwithstanding all these difficulties, several little things have accumulated along with the dust on the typewriter. Among those to be mentioned are:

Vacation plans --- The Bill Lehman's (com filho) are looking forward to spending some time in Rio. We hope that they will check up on sugar loaf and see if it is still being rationed!

The Joe Ellis's and the Dave Thomast also plan on a short stay in Rio, checking up on the Casino and the race track.

The three mosquitos (Sotzer, Lang and Stokley) are planning on going to Santos. (for the swimming only, of course!)

"Lonesome" Stewart is planning on a quiet vacation on the home grounds, looking forward to some letters bearing bad news, or at least a telegram that will bring sad tidings. (Ye editor will probably try to keep him company providing nothing else exciting turns up)

The B'houses also will keep close to the home grounds. Perhaps little "Bud" will take the folks around town and explain a few of its finer points in Portuguese.

The Ted Treff's and the Sandy Saunders are prepared to head for the Atlantic, in Santos for the vacation. Hope they don't get sunburned.

Com a proxima chegada das férias da primavera etc. tenho encontrado cada vez maior dificuldade em descobrir sequer uma parte do ultimo escandalo. Apesar de todas essas dificuldades muitas pequenas coisas se acumulam junto a poeira d. maquina de escrever. Entre essas mencionarei:

Planos de férias: --- O casal Bill Lehman ( com filho) estão planejando passar algum tempo no Rio. Esperamos que eles cheque o açúcar do Pão de Açúcar para verificar se ele ainda está sendo racionado.

O casal Joe Ellis, Davis Thomast e família, também planejam uma viagem curta ao Rio, visitando os Casinos e indo ao cavalo.

Os três mosquitos ( Sotzer, Lang e Stokley) planejam ir a Santos ( só para nadar - naturalmente).

"Lonesome" Stewart pretende passar as férias sossegado em casa, esperando algumas cartas com más notícias ou pelo menos alguns telegramas que tragam coisas tristes. ( O nosso editor provavelmente tentará acompanhá-lo para companhia, desde que não houver coisa melhor).

A família B'house também ficará em casa. Talvez o pequeno Bud os faça passear pela cidade explicando-lhes os seus pontos principais em português.

A família Ted Treff e o casal Sandy Saunders estão preparados para dirigirem-se ao oceano Atlântico, Santos, durante as férias. Esperamos que eles não se queimem.

---

### EDITOR'S NOTE:

Because of the fact that the material for this column was submitted long past the dead line, it was only possible to include the above portion thereof.

page 4

begin 3

OPEN LETTER

São Paulo, March 23, 1944.

Dear Friends!

In our school, where so many things happen daily that everybody knows, many other things happen without reaching everybody's knowledge.

As many people know, and perhaps many do not, I was sick. I had appendicitis, was operated on and now I am well. Thank God and Dr. J. M. Camargo who proved to be a master in his work as well as a gentleman.

However, all this has no importance whatever to Escola Técnica de Aviação, as a whole. Most important is what follows:

On the second day of my operation I received at the Instituto Paulista a huge basket full of flowers and fruits. With the basket there was a card with wishes for my quick recovery signed by a group of American and Brazilian fellow workers of this school. (I am not going to mention names as many who did not sign the card were also extremely kind).

To those of that group I am addressing this letter. Of course, I could have sent a little card of thanks, to each of you, but I don't think it would have been sufficient. You have done something that the whole School should know about so as to understand the spirit of kindness, comradeship and cordiality existing among us.

To be in bed right after an operation, with just four walls to look at and suddenly receive a wonderful "corbeille" where good taste and harmony were put together, bringing from without the hospital walls a perfume and love for living, is something that can only be understood by someone who has gone through a similar experience.

I almost felt important, my friends! Every human being is weak,

(Cont. on page 10)

São Paulo, 23 de março de 1944

Queridos amigos!

Nesta Escola, onde acontece diariamente tanta coisa que todo mundo sabe, também sucedem coisas de que muita gente não fica ao par.

Como todos sabem, e talvez muitos não saibam, eu estive doente. Fui operada de apendicite e hoje já estou boa, graças a Deus e ao Dr. J.M. Camargo, que foi mestre na sua obra e cavalheiro em seus atos.

Isto tudo, porém, não tem importância alguma para a coletividade da Escola Técnica de Aviação. O que escrevo abaixo, porém tem muita importância.

No segundo dia da minha operação, recebi lá no Instituto Paulista, uma cesta enorme de flores e frutas, acompanhando esta, um cartão, com votos de meu pronto restabelecimento, e a assinatura de varios amigos da Escola, Norte-Americanos e Brasileiros. (Deixo de mencionar os nomes, apenas para não molindrar a suscetibilidade de outros amigos que também foram extremamente gentis, mas que não fizeram parte desse bloco.)

A vocês desse grupo é que é dirigida esta carta. Poderia escrever um cartãozinho a cada um de vocês agradecendo a gentileza que tiveram, mas não seria suficiente. O que vocês fizeram, foi algo que merece que mereça que toda a Escola saiba, para compreender o espirito de camaradagem, bondade e cordialidade, existentes entre nós.

Quem está na cama, recentemente operado, com os olhos fitos apenas nas quatro paredes de um quarto e recebe de repente uma maravilhosa "corbeille", onde a harmonia de cores e bom gosto estão reunidos, trazendo de fora desses muros um perfume e um gosto de vida, é algo que só pode compreender quem já tenha sentido isto e passado por coisa semelhante.

OPEN LETTER (Cont. from page 9)

especially to flattery. You gave me an undeserved importance. I was fortunate enough, however, to realize that you were important, not I! With this gesture of "finesse" you have shown politeness. It is to these altruistic hearts that I wish to show my gratitude, and may God bless them!

Yours faithfully,

Leda de Assis Brasil

Quasi me senti importante, meus amigos. todo o ser humano é fraco, principalmente a lisonja. Vocês me deram uma importância que eu não mereço. Felizmente, compreendi logo que os importantes são vocês e não eu. Sim, vocês meus amigos, com esse gesto de "finesse refinée", mostraram que a bondade e a delicadôsa tem guarida em seus coraçõs.

É pois a estes coraçõs altruístas que eu agradeço e peço a Deus que lhes pague!

Leda de Assis Brasil

---

GREETINGS TO MR. ALLEN

Mr. Dale L. Allen, Assistant Director in charge of Instruction, arrived in São Paulo, Tuesday, March 21, 1944.

Mr. Allen has been loaned to the school by the United States Army Air Force for an extended period of time. He has had a vast amount of experience during the past 20 years in all phases of Aviation instructional work and aviation technical school organization.

We are, indeed, very fortunate to have Mr. Allen with us and we are sure that all of our personnel will lend him every cooperation to the end that our instructional facilities might be developed and streamlined to the highest degree.

CUMPRIMENTOS AO SNR. ALLEN

Mr. Dale L. Allen, Diretor-Assistente encarregado da instrução, chegou em São Paulo, terça-feira, dia 21 de Março.

Mr. Allen foi cedido para a Escola pela Força Aérea do Exército Americano, por um longo espaço de tempo. Ele traz consigo uma vasta experiência acumulada em 20 anos, que dedicou às varias fases do ensino da Aviação e na organização da Escola Técnica de Aviação.

Somos realmente, muito afortunados de termos Mr. Allen entre nós e temos a certeza de que todo o nosso pessoal emprestará a ele o maximo de cooperação para facilitar o nosso ensino e desenvolve-lo ao mais elevado grau.

BASKET-BALL

The basket ball team has reached the point where games will be scheduled each week. The boys are all sincere in their desire to develop a good team and have all given plenty of individual effort toward reaching that goal. Mr. Hopkins has been a very valuable asset acting as a manager and Mr. Sprague has helped considerably with very able coaching. Joe Ellis has the team doing a good job while the boys are all on the floor. As stated before the boys have their uniforms now and make a nice appearance. With two games scheduled this week, Wednesday night, playing Clube Tietê at their gymnasium and Friday night, Pinheiros Club at Mac Kenzie College both games starting at 8:30 P.M. We hope to have some backing from our many personnel. Come out and give your team your support.

O "team" de basket-ball chegou a um ponto em que os jogos serão marcados cada semana. Os rapazes são todos sinceros em seu desejo de desenvolverem um bom team e deram muito do seu esforço individual no sentido de alcançar esse objetivo. Mr. Hopkins tem sido uma aquisição valiosa como seu dirigente e Mr. Sprague tem ajudado consideravelmente com a sua orientação. Joe Ellis tem feito um ótimo trabalho quando os rapazes estão na pista. Como já dissemos os rapazes têm agora os seus uniformes e fazem linda aparência. Com dois jogos marcados para esta semana, quarta-feira à noite, jogando contra o Clube Tietê, em seu próprio Gymnasium e, sexta-feira à noite, contra o Clube Pinheiros, no campo do Mackenzie College, ambos as 8.30, esperamos ter o apoio de todo o nosso pessoal. Venham e emprestem o seu entusiasmo.

TENNIS

Tennis practice at the Stadium Thursday night, was another slambang affair. Setzer and Lehman gave Troy and Mata a terrific battle before losing a hotly contested set. Boddy and Saunders also went down swinging, to Troy & Mata's superior play. Fouts was a bit off form but did hit some tremendous shots. The team is playing better tennis and will do better in their next match for sure.

TENNIS

O treino de tennis no Stadium na quinta-feira, à noite, foi outro grande sucesso. Setzer e Lehman ofereceram a Troy e Mata uma tremenda batalha antes de perderem um "set" ardentemente disputado. Boddy and Saunders também foram abatidos pelo jogo superior de Troy e Mata. Fouts estava um pouco fora de forma mas teve algumas belas jogadas. Todo o team está jogando bem melhor e, certamente melhorará ainda em seus próximos jogos.

SWIMMING

After many postponements it looks as though Wednesday we will swim at Pacaembu swimming pool. We have all looked forward to this event and I am sure I will have lots to report for our next issue.

NATAÇÃO

Depois de muitos adiamentos parece que quinta-feira iremos nadar na piscina do Pacaembu. Esperamos com grande ansiedade que isso acontecesse e creio que teremos muito a dizer no nosso próximo numero.

DIAMOND BALL

Our rematch with the American Army Air Force team was called off

DIAMOND BALL

O nosso segundo encontro com o "team" da Força Aérea do exercito

(Cont. on page 12)

SANDY SAUNDERS'S SPORT COMMENTS -  
(Cont. from page 11)

last Sunday due to rain. We hope to play a game in the near future for the 1st game was very close and an interesting game for all except Anderson who had the effrontery to bet against us and then umpire the game. He still is of the same mind too, even though Alfie does his best to educate him.

BADMINTON

Tuesday last, was thoroughly enjoyed by all who attended badminton at the English Club. The matches were very hotly contested and some fine play was witnessed. Our boys are getting better as practice progresses and are able to give local people some interesting competition.

BOWLING

The bowling Sunday March 19th was a riot. I don't believe I've ever seen a group have such general good time. Everyone was in on the fun and even though the bowling suffered a little I'm sure everybody had a fine time. As usual the oets were delicious and the hamburgers were extra special just like home. Don't fail to try one of the Clube Escandinavo's hamburgers, they are really a treat for you who liked them back - when!

PING PONG

The ping pong tournament is progressing slowly. Some few first round matches are still to be played - Miss Lacerda vs Mel Goecke, Mrs. Foote vs Bill Betz, Brayton vs Chuck Larimer. Let's get the above matches played and have the first round completed.

-----  
EDITORS NOTE:

Because of the fact that the material for "Sports Comments" by Jack Mata was submitted long past the dead line, it was impossible to include same in this issue.

-----

americano, foi cancelado domingo devido a chuva. Esperamos jogar muito breve pois o nosso primeiro jogo foi muito equilibrado e interessante, exceto pelo o que fez Anderson que teve a audacia de apostar contra nós e depois de arbitrar o jogo. Ele continua do mesmo jeito apesar de tudo que Alfie tem feito para educa-lo.

BADMINTON

Na ultima terça-feira todas as que assistiram o jogo de Badminton no Clube Inglês se divertiram a grande. Todas as partidas foram disputadas com grande ardor e presenciámos algumas excelentes jogadas. Nossos rapazes estão ficando cada vez melhores a medida que treinam e estão em condições de competir com os jogadores locais.

BOWLING

O jogo de domingo, dia 19 de Março, estava um alvoroço. Nunca vi um grupo se divertir tanto de uma maneira geral. Todos entraram na brincadeira e apesar de bolicho sofrer um pouco com isso, tomou a certeza de que todos se divertiram a valer. Como sempre os comestíveis estavam deliciosos e os "hamburgers" formidáveis, tal qual os de nossa terra. Não deixe de experimentar um "hamburger" do Clube Escandinavo. São mesmo uma especialidade.

PING-PONG

O torneio de ping-pong está indo muito devagar. Alguns dos primeiros jogos ainda deverão ser jogados:

Srta. Lacerda vs. Mel Goecke  
Mrs. Foote vs. Bill Betz  
Brayton vs. Chuck Larimer

Jogamos logo as partidas acima para completar o primeiro round.

Escola Técnica 40 - U. S. Army A. C. 28

The Escola Técnica de Aviação basket ball team won its first victory of the season Wednesday night at the Mac Kenzie College Gym by edging a fast Army Air Corps five, 30 to 28.

The Escola team held the lead until the last three minutes of play when an Army rally threatened to pull the game out of the fire. Our boys stiffened, however, and wound up with a three point come-back and the ball game.

Dover Fouts led the scoring and the entire Escola team played a nice, floor game. Honck and McCorkle excelled for the Army team.

O "team" de basket-ball da Escola Técnica de Aviação obteve a sua primeira vitória da temporada, quarta-feira à noite, no ginásio do MacKenzie College, vencendo o "team" do Corpo Aéreo do Exército de 40 a 28.

Até os últimos 3 minutos a Escola sustentou a primazia que foi ameaçada, nessa ocasião, por uma arrancada do exército.

Nossos jogadores, entretanto, reagiram conseguindo fazer 3 pontos e ganhando assim o jogo.

Dover Fouts marcou o maior número de pontos e todo o "team" da Escola jogou muito bem.

Do "team" do Exército os que mais se distinguiram foram Honck e McCorkle.

The summary:

| <u>Escola Técnica</u> - ( 40 ) | fg        | ft       | tp        | <u>Army Air Corps</u> - ( 28 ) | fg        | ft       | tp        |
|--------------------------------|-----------|----------|-----------|--------------------------------|-----------|----------|-----------|
| Fouts, f                       | 9         | 1        | 15        | Honck, f                       | 4         | 1        | 9         |
| Cook, f                        | 1         | 1        | 3         | McCorkle, f                    | 4         | 1        | 9         |
| Saunders, f                    | 0         | 0        | 0         | Matotich, c                    | 1         | 2        | 4         |
| Boddy, G                       | 2         | 0        | 4         | Hall, G                        | 1         | 0        | 2         |
| Setzer, G                      | 1         | 0        | 2         | Flora, g                       | 2         | 0        | 4         |
| Lang, G                        | 0         | 0        | 0         |                                |           |          |           |
| Treff, G                       | 0         | 0        | 0         |                                |           |          |           |
| Thomas, G                      | 0         | 0        | 0         |                                |           |          |           |
| Ellis, G                       | 2         | 2        | 6         |                                |           |          |           |
|                                | <u>13</u> | <u>4</u> | <u>30</u> |                                | <u>12</u> | <u>4</u> | <u>28</u> |

Referee, Hyatt, U. S. Army  
Time, 4 10 minute periods

Juiz, Hyatt, Exército americano  
4 períodos de 10 minutos

## THE STUDENTS' KEYHOLE

By Florence Williams  
Marie C. Williams

Portuguese edited by Cadet Wilson Ruiz

### Group 9

Leonides Paiva, Cadet Number 100, is from Santos. He is a graduate of the Escola Normal do Estado em Itapetininga, and has served several years as a professor. In addition to this Leonides is a civilian pilot. His favorite sports are swimming, rowing and high jumping.

José Pío de Lorena Fernandes, Cadet Number 101, wishes to be a pilot and aviation technician. He came to São Paulo three years ago from Rio Claro. As long as he can remember, José has been interested in flying. He is anxious to serve his country in this capacity.

Walter Martins de Abreu, Cadet Number 102, is ambitious to be a radio mechanic. He has had considerable experience in this field as he worked in a large shop where transmitters were assembled. He was manager of this section. When the notice appeared of the founding of the Escola Técnica de Aviação he gave up all of this in order to be of service to his country.

Carlos Alberto Rodrigues Alves, Cadet Number 103, is from Avere. He is very interested in aviation and hopes to become a specialist in motors. Carlos is studying hard to be accepted by the F.A.B. His favorite sports are basket ball and swimming.

Darcy Reis, Cadet Number 104, hopes to become a specialized officer in the F.A.B. Before coming to Escola Técnica he held a public office and was a law student in Rio de Janeiro. He abandoned his law career to prepare himself to be of service and to fight for his "glorious Brazil".

Alvaro Mesa, Cadet Number 105, worked in an office and studied at

Leonides Paiva, Cadete Numero 100, é de Santos. É formado pela Escola Normal do Estado em Itapetininga, e, serviu muitos anos como professor primario. Em adição, Leonides é piloto civil. Seus esportes favoritos são remo, natação e salto em altura.

José Pío de Lorena Fernandes, Cadete Numero 101, deseja ser técnico e piloto. Veio de Rio Claro a tres anos atrás. Desde que começou a compreender as cousas José está interessado na ciencia do vôo. Pretende servir seu país neste ramo de atividades.

Walter Martins de Abreu, Cadete Numero 102, está ansioso por tornar-se um mecânico de radio. Ele tem uma consideravel experiencia nesse campo de ação, sendo que trabalhou numa grande casa de montagem de transmissores. E ele era chefe de seção. Quando soube da fundação da Escola Técnica de Aviação, deixou todos os seus afazeres para servir seu país.

Carlos Alberto Rodrigues Alves, Cadete Numero 103, é de Avere. Está muito interessado na aviação e espera tornar-se um especialista de motores. Carlos está estudando com afinco para ser aceito pela F.A.B. Seus esportes favoritos são bola de cesto e natação.

Darcy Reis, Cadete Numero 104, espera tornar-se um oficial especializado da F.A.B. Antes de vir para a Escola Técnica de Aviação possuía um escritorio publico e era um estudante de direito no Rio de Janeiro. Abandonou seus estudos universitários para preparar-se e por-se a serviço de seu "glorioso Brasil".

Alvaro Mesa, Cadete Numero 105, trabalhou num escritorio e estudava a

(Cont. on page 15)

THE STUDENTS' KEYHOLE (Cont. from  
page 14)

night before coming to this school. He wants to specialize in motors or navigation and feels that Escola Técnica de Aviação is offering him a great opportunity to realize his ambition.

João Baptista Machado, Cadet Number 106, feels very proud in being a part of this school which he believes will make a mark in the history of Brazil. He wishes to become an officer in the air corps and is interested especially in motors.

Geraldo Barreto de Abreu, Cadet Number 107, is interested in all types of aviation. He considers this school a great opportunity for him and hopes to become a specialist in motors. Geraldo is very fond of sports and is a member of the Clube de Regatas Tieté.

José Fabio P. Freitas, Cadet Number 108, studied and worked in a bank before coming to Escola Técnica de Aviação. He wants to be a technical officer in the F.A.B. José is a member of the Aero Clube and finished a course there last July.

Gastano Angelo Vasto, Cadet Number 109, is anxious to be a pilot or a navigator so that he will be able to fly and do his part in winning the peace for his country and the world.

Nelson Boralli, Cadet Number 110, worked with his father in his father's business before coming here. He is a Paulista and is proud of being born in the historic Ypiranga section. Nelson is enjoying his course at Escola Técnica de Aviação and hopes to become a specialist in motors.

Rubens de Paula e Silva, Cadet Number 111, studied medicine and worked in an office before taking up aviation as his career. He is studying very hard to become a pilot and a technician in aviation in order to serve his country.

noite antes de vir para esta escola. Deseja especializar-se em motores ou navegação e sente que a Escola Técnica de Aviação está oferecendo esta grande oportunidade de realizar sua ambição.

João Baptista Machado, Cadete Número 106. Sente-se orgulhoso de fazer parte desta escola, a qual ele acredita fará um marco na história do nosso país. Deseja tornar-se um oficial do corpo aéreo e está interessado especialmente em motores.

Geraldo Barreto de Abreu, Cadete Número 107, está interessado em todos os tipos de aviação. Considera esta escola como uma grande oportunidade e espera tornar-se um especialista em motores. Geraldo é amante de esportes, sendo sócio do Clube de Regatas Tieté.

José Fabio P. Freitas - Cadete Número 108, estudou e trabalhou num banco antes de vir para a Escola Técnica de Aviação. Deseja ser um oficial técnico da F.A.B. José é membro do Aero Clube e terminou seu curso lá, Julho passado.

Gastano Angelo Vasto, Cadete Número 109, deseja ser piloto ou navegador afim de poder voar e assim fazer sua parte para a vitória das nações unidas.

Nelson Boralli, Cadete número 110, trabalhava com seu pai, ajudando-o nos negócios, antes de vir para cá. É Paulista e está orgulhoso de ter nascido no histórico bairro de Ypiranga. Nelson gosta daqui e espera ser um especialista de motores.

Rubens de Paula e Silva, Cadete Número 111, tinha pretensões a Faculdade de Medicina antes de tomar a aviação como carreira. Trabalhava antes de vir para cá. Pretende sair daqui um piloto técnico aviador afim de servir nosso país.

(Cont. on page 16)



Edwin Henry Edmond Deveze, Cadet Number 112, helped his father in his business before entering Escola Technica de Aviação. His ambition is to be a radio expert. Edwin enjoys good reading, music and swimming.

Afranio Ferreira Duque, Cadet Number 113, is from Itú. He wishes to be trained so he can serve his country to the best of his ability. Afranio likes dancing and sports but he enjoys himself most when he is tinkering with motors.

Fernando Assumpção, Cadet Number 114, was a student at Mackenzie College of Engineering. He hopes some day to be a pilot but he is interested in all phases of aviation. Fernando is from Santos and enjoys swimming.

Rubens de Almeida Fortes, Cadet Number 115, is from São Manuel. He was working and studying when he heard of this school. Since he has always been interested in motors he saw an opportunity in this school to study to be a motors technician.

Edwin Henry Edmond Deveze, Cadete Numero 112, auxiliava seus pais antes de entrar na Escola Technica de Aviação. Sua ambição é ser um tecnico de radio. Edwin gosta de boa leitura, musica e natação.

Afranio Ferreira Duque, Cadete Numero 113, é de Itú. Deseja receber aqui, um treinamento afim de bom servir seu país. Afranio gosta de dançar e de praticar esportes, mas seu maior deloitte é quando lida com motores.

Fernando Assumpção, Cadete Numero 114, estudava engenharia no Mac Kenzie College. Espera ser piloto um dia porem está interessado em todas as partes da aviação. Fernando é de Santos e gosta de nadar.

Rubens de Almeida Fortes, Cadete Numero 115 é de S. Manuel. Trabalhava e estudava quando teve noticias da escola. Uma vez que sempre esteve interessado em motores, viu aqui a oportunidade para se especializar.

---

#### NOTICIAS - Por J. Pontuel

A Biblioteca tem sido muito frequentada. O Azin (22), o Arof (18) e outros, disseram-me que conseguem ler muitos livros em inglês numa só noite, pois eles não lêem - só olham para as figuras.

Outro dia viu-se a banda passar, mas o "bumba" parecia andar sózinho! Mais tarde descobriu-se que quem o levava era o "piolin".

O 14 adotou um novo penteado. Dizem que ele ficou muito mais atraente.

Soube-se por fontes bem informadas que o dito 14 convidou uma pequena para voar. Ela está procurando por ele, pois desde esse dia o 14 não apareceu mais lá.

Que será que tem o Dário? Outro dia o alojamento acordou assustado. Ele estava passeando no salão "de quatro" e miando como se fosse um gato. Será sonambulismo?

A farda continúa fazendo furor. Uma pequena, disse-me que Dominga, no Ypirenga, dois alunos, durante o intervalo, ficaram o tempo todo a procura de lugar. O cinema estava vazio, mas eles estavam feito dois cisnes, exibindo a farda branca. Um era o 67. E o outro o 67 que o diga.

Por falar em fardel, alguém está oferecendo musicas para os aviadores brasileiros. O Arefe está de parabens. O 19 e o 23 tambem foram promovidos.

O Polia está apaixonado. Dominga ele trouxe um lenço azul para a Escola e estava todo perfumado. De quem será???

" NOTAS FOLKLORISTICAS "

(Continuação do nro. anterior)

Era uma pintada enorme, ferocíssima. Veiu lentamente, abanando a cauda e sentou-se, sem fazer o menor caso do carneiro, sobre o tapúms do buraco do buraco onde se escondia um dos caçadores. E com suas redondas pupilas ficou fitando o outro, que se abraçara ao galho da arvore, com o paroxismo da sua tremura. Seu olhar, duro, impassível, insistente, não o deixava um momento. Então o desgraçado, rilhando os dentes, gaguejou: - Onça, debaixo do seu rabo tem um!

Ouvindo isso, o debaixo tremeu com mais força, a poeira da terra entrou-lhe nas narinas. Sentiu um formigar na garganta e no nariz. Quiz conter-se não pôde: soltou um espirro formidável... (Entre parentesis, diz o escritor, que o sertanejo é um pouco rude neste trecho do reconto, que aí inteiramente polido e "pour cause"...) )

Ao ouvir aquele estampido debaixo de si, a onça não esteve pelos autes, deu as de Vila-Diogo! Dizem que ainda hoje corre...

Quando a gente da vizinhança, alarmada com a demora dos compadres, foi procura-los, o do galho estava louco, convencido de que era macaco, e o do buraco estava morto, cheio de formigas".

À respeito de onças, conheço um episodio bastante característico, absolutamente verdadeiro, ocorrido numa fazenda ainda em formação, situada em prospera zona deste estado.

Conversava o fazendeiro, distinto medico, na casa residencial, com um amigo recém-chegado do Rio, por volta

das 21 horas, na sala do jantar, á lús de uma lampada de gasolina, quando dos lados do chiqueiro, vieram aos ouvidos dos "causers", grunhidos extridentes dos suinos. O medico, levantando-se, disse ao seu hospede: - Ê onçal

Gritando para o interior do predio, chamou: - João! Francisco!

Tomando de um grosso cacôte, que estava a um canto, saiu precipitadamente em companhia dos dois rapazes, que haviam ocorrido ao chamado, armados de vara-pãus. O visitante que vira dependurada á parede uma carabina, de lá se apoderara e correrá ao oncalço de seu amigo e hospedeiro eventual. Lá no chiqueiro, onde o fazendeiro e seus empregados, faziam uma gritaria infernal, travara-se uma luta medonha entre estes e a fora, a páu e á unhas, sendo afinal, o ferós felino abatido, quando o clinico viu que o seu amigo estava armado de rifle, gritou-lhe: Onde vai você com isso? -- Vim socorre-los...

Está louco, homem? - Não vê que com essa arma, você poderia matar algum porco?

Com esse fáto, quero demonstrar que as onças não são mais espantalhos para a gente do sertão.

Ê verdade, que de raro em raro, são registrados casos de ataques á possôas, feitos por onças aqui mesmo, neste municipio de Araçatuba, há varios anos, um acampamento de engenheiros, foi surpreendido, altas horas da noite, por algumas onças, que deveraram duas ou três possôas. Mas, tal acontecimento, segundo a apreciação que dele me fez um velho caçador, foi devido a imprudencia que dele se houveram os engenheiros, deixando se dominar pelo medo, parecendo certo, segundo o que pensava o caçador, que as onças andavam á procura de carne, que havia no acampamento. O illustre medico a quem há pouco me referi, disse-me que varias vezes, as onças visitaram a cozinha de sua casa, atraídas pelo cheiro da carne em defumação, tendo oportunidade de matar duas ou três. A verdade é que pelo que dizem os ententidos, a onça está se desmoralizando e perdendo o conceito do animal valente, ao passo que vai se alinhando entre os medrosos... Os fatos acima, são absolutamente veridicos, lembro,

(Continúa no proximo nro.)  
"LÊO NAM"

## "UM POUQUÊ DE CATECISMO"

Sétimo dia:-- E a historia berrimava assim:--

E os passaros gorgearam!

E os peixes nadaram!

E então, o Criador, depois de completar a sua mais perfeita realização o Homem, resolveu descansar. Alojou-se sob frondosa tamareira, esticou-se na relva verdejante e adormeceu profundamente.

Momentos após, seu sub-consciente começou a agir. Sonhara a principio que galgara o Monte Sinai, de onde se lhe descortinava todo o belo e gigantesco fruto de um Cerebro Realizador e Onipotente! Sorrindo, percorria com o olhar o serpentejar sereno do Jordão os vales; os montes; os animais e as aves. Sentia-se feliz ao julgar que a sua obra se completara, quando num relance, avista ao longo, proximo á uma caverna, seu pupilo, o Homem, sentado, mãos no quixo, semblante triste...

Encaminhando-se ao seu encontro, interpela-o da causa daquele constrangimento. O homem-bicho, o tal que mais tarde recobria a alcunha de Adão, lamentou-se profundamente; sentia-se solitário e necessitava de um ente semelhante para companhia, uma especie de confidente com quem pudesse trocar ideias, conviver e quebrar aquela monotonia!

Imediatamente, surgiu a mulher, maligna, radiante e bela aos olhos atônitos do pobre Adão, que mal podia conter o seu contentamento!

Nesse momento porém, começa a trovejar e relampejar!

A condequencia disso era o aparecimento da mulher...

CLAYTON LUIZ PRADO.  
Aluno Nro. 55.

## "DECIMA TURMA EM DESFILE"

Diversos tipos ela tem.  
Genios, humoristas e até santo.  
Membro da Radio Difusora tambem  
Conheçam alguns por enquanto.

O esbelto "Antena" (121) é o tal da Difusora; lamenta o ó lamentado. Ele será o primeiro a desfilar.

A turma lamenta o com razão.  
Quando o "Antena" marcha na frente  
Com tais pernas de dragão,  
Não mortal que o aguente.

Sem razão ele reclama,  
Que houve engano mal-vindo.  
Doram-lhe cama pequena pequena,  
E ele dorme encolhido.

Sous problemas resolveria,  
Se os seguintes conselhos aceitasse  
Fosse a uma serreria,  
E dois metros da perna cortasse.

O amavel melancia (125) é um genio.

Fuzil ou ordem unida,  
Problema de qualquer parada,  
É só procurar o Sr "Melancia",  
E terá resposta ...errada.

O 124 é "poderoso"; poderoso no nome.

É assim que o nosso "poderoso"  
"Santo Antonio" sempre diz:  
Com qualquer rival eu posso,  
Em qualquer encronca noto o nariz.

Com tão grande elemento conta  
A decima turma um tanto cacete,  
Nome tem bastante,  
Mas, cotação é manga de colete.

O 128 é o tipo de atleta e parece  
um "bocado" valente.  
Aqui vai o que ele não gosta.

O 128 foi alcunhado  
Com um apelido esquisito  
Quem o apolidou, muito provavel  
Tinha perdido no bicho.

"Elefante Avariado" é a alcunha  
Que deixa o amigo danado,  
Mas cuidado, quando se zanga  
Nem parece civilizado.

"M.C."

## "MEU PROGRAMA"

Corro o festival no Domingo manso,  
E não se estuda no dia do descanso.

Segunda-feira, exige-se, é de justiça,  
Não se estuda em dia de preguiça,  
E não venham me dizer que é brincada  
Não posso estudar na Terça-feira.

Quarta-feira nem por Sant'Ana  
Pois não se estuda em meio da semana  
Quinta-feira, vaga-se, ora bolas...  
É esse o melhor costume da escola.

Sexta-feira, cheira a bacalhau,  
Estudar nesse dia é bom páu  
Sabado não se estuda nem um pingo  
Por esperar o festival de Domingo...

E assim passam os dias bem serenos  
Sem pogar um livro ao menos...  
Que "vidinha" louca, vida de arromba  
Mas é bom certo, no fim do ano bomba  
"A.B."

## "SECÇÃO DOS OBJETOS ACHADOS"

Acham-se á disposição de seus respectivos donos, os seguintes objetos:

Um "Brevet" pertencente ao 76.

Uma caixa contendo 1.439 declarações de amor e 2.368 fotografias de garotas pertencentes ao 13.

9.654 aviãos "Zeros" abatidos no Pacífico.

Quatro galoões de "Água Destilada"

Uma batina pertencente ao "rovo" rondo.

## "FRASES DA SEMANA"

61- Após sair sabado: - Gaiola é para passarinho.

58- Após a saída: - Meu bigode escapou.

65- Preciso inventar outro verbo para minha "missiva".

## "TELEGRAMAS"

S.P.-U.P.-O nosso distinto colega "Rato Branco", comunica-nos que sabado de Aleluia ele vai tirar a mascara.

S.P.-O famoso "TRIO de OURO" da sexta turma, "Figurinha, Poixito e Rato Branco", vai fazer Domingo, uma representação nos elegantes salões do "Bill-room do inesquecível Hotel Queiroz em beneficio dos detidos da E.T.A.

## "TRIO VENENOSO"

## "DUAS ESTRELINHAS"

Quando o inverno reina no penetram te mês de Junho, quantas recordações, encobrem para mim e para ti tambem.

Mês em que aquelas duas estrelinhas aparecem unidas lá na imensidade azul, entre outras estrelas tambem.

Por mais que não queiras, elas te lembrarão muitas cousas que para nós foram lindas.

Elas te recordarão de mim que não mais amas.

Elas te farão lembrar todos os anos, sempre no inverno, daquela que já amastes um dia.

Bom sei que já não mais penses em mim, e apesar disso aquelas duas estrelinhas me conformam, porque só se deixares de olhar o Céu, principalmente no inverno, então te esquecerás de mim... Mas, quem deixaria de olhar o Céu? Só os cegos e sómente os mortos, portanto Amor! Muito terás ainda que me recordar... Enquanto "elas" lá na imensidade azul, estiverem sempre unidas, apesar de estarem dentro outras mil, eu tenho certêsa que estarei em teus pensamentos, apesar de tambem estares entre outras mil!!!

Mês de Junho... como te quero bem...

Inverno! Fazes-me sofrer de saudades, mas confortas-me com particulas de felicidade!!!

Mês de Junho, Inverno, Estrelinhas, escutem bem, que ao menos não o façam esquecer de mim...

As duas estrelinhas, brilharão eternamente, mas nós dois envelhecemos um dia.

É por isso que hoje te peço, mesmo que estejamos velhinhos com a cabeça branquinha como a neve, que nunca nos esqueçamos o tempo feliz que estivemos juntos... como as duas estrelinhas que unidas na imensidão azul de outras estrelas tambem, vivem unidas querendo-se bem...

## "ZINGARA"

## "MINHA DESPEDIDA"

D

Depois de uma permanência de algum modo luminosa na Escola Técnica de Aviação, fui convocado para o serviço ativo do Exército.

Nada tão natural como a convocação de um reservista, quando o seu regimento, para as fileiras o chama.

Com meu espirito afeito ás lutas mais uma vez conciente do dever que me espera, entrarei na lareira da Pátria.

Absorvido em meus pensamentos e ansioso pela aproximação da hora decisiva da realidade e da recepção da carta de meu futuro, grito com toda a força de meus pulmões, como os heróis das termopilas: "Quando venceréi?"

Eis a conclusão a que desejo chegar, mas que não me é possível e nem o será a ninguém, uma vez que o futuro a Deus pertence.

Todavia, não só acreditarei "NELE" que é a suprema intelligencia e a causa primaria de todas as cousas, como também nos homens de boa vontade que nada mais são do que o "Seu" reflexo, si bem que palido.

Vou integrar-me na "Expedicionaria". Parirei, abdicando-me como cidadão livre para transfigurar-me em simbolo do dever, mas onde quer que eu esteja, lembrar-me-ei com saudades do mundo cujas belezas intimas e profundas que em pouco tempo conquistei.

Sim, saudades das sinfonias de vozes amigas e sinceras, dos entes de educação esmerada que a despeito das suas posições definidas (Professores, e Instrutores emeritos, Alunos applicados inteligentes e dignos), não se julgam superiores, confundindo-se com os menos favorecidos de pendores intellectuais e materiais. Saudades, enfim, que será, tudo quanto há de mais pesado na minha bagagem de combatente, Quando me dispoço como combatente, julgo ser o melhor modo de exprimir-me como patrióta. Não de patrióta fanatisado por uma causa abstracta, mas, daquelle que sente um calor mais profundo e conciente de seu ideal.

E assim começarei por honrar o nosso querido e grande Brasil, defendendo-o com os nossos aliados, desde a minha casa, minha rua, meu bairro, minha cidade, e, sobretudo, minha Bandeira que é em sintese a imagem de nossa querida Pátria...

Meus inesquecáveis superiores, colegas e alunos da Escola Técnica de Aviação, adeus e até o dia da Vitoria final!

CABRAL

3<sup>o</sup> Sgt. do Exército

-----  
-----  
" SE TU SOUBESSES "

Se túoubesses...  
Quanto tenho vagado,  
Por este Mundo sem fim!  
Talvez poudesses,  
Deixar-me mais animado,  
Sem ter que sofrer assim.

Se túoubesses  
Como tenho sofrido,  
Jogado assim ao relento!  
Talvez poudesses,  
Tornar-me mais comprehendido,  
E dar-me um pouco de alento.

Se túoubesses,  
Desta dor que me maltrata,  
E que me torna um infeliz!  
Talvez poudesses,  
Com a tua alma pacata,  
Pagar-me o bem que te fiz!

"JOANITO"

-----  
-----  
-----  
"Historia vero est testis temporum, lux veritatis, vita memoriae, magistra vitae, nuntia vetustatis"

CICERO:-DE ORATORE.

"A Historia é testemunha dos tempos, luz da verdade, vida da memoria, mostra da vida e anunciadora da velhice!"

## "HELICE"-(PASSO da HELICE)

(Continuação)

A hélice de passo variavel, recebeu ainda um grande melhoramento com a propriedade de perfilar a pá.

Isto tem grande vantagem em aviões multi-motores, por duas razões: virando a pá de perfil, o arrasto é reduzido ao minimo a facilitar o vôo do avião com os motores restantes e tambem o angulo de guinada do avião será menor.

A segunda vantagem é que a hélice perfilada não deixa o motor continuar girando, impedindo portanto estragos no mesmo. Sem entrar em detalhes sobre o mecanismo da variação do passo, diremos apenas que há dois sistemas em uso, atualmente, o elétrico e o hidraulico, embora outros tenham sido experimentados. No primeiro um pequeno motor elétrico dentro do cubo, faz rodar, por meio de engrenagens, as pás da hélice de modo a mudar o passo, enquanto que o sistema hidraulico, opera por meio da aplicação da pressão do oleo do proprio motor, em um pistão e um cilindro no cubo o que faz mover as pás. Uma bomba extra é necessaria para perfilar a pá, visto que a pressão do oleo sai quando o motor deixa de funcionar. A corrente elétrica ou o fluxo do oleo, conforme o caso, é controlado por meio de um regulador ligado ao motor que faz variar automaticamente o passo no sentido conveniente, para manter a rotação constante. Recentemente, chegou-se mesmo a construir hélices de passo reversivel, isto é, que permitem uma incidencia negativa na pá, de modo a se obter uma força de tração negativa.

A hélice agirá portanto como freio. Essas hélices são usadas nos hidroplanos multi-motores afim de facilitar a sua manobra sobre a agua. Devemos notar que num mergulho (pique) a velocidade de avanço, pode tornar-se tão grande que o angulo de ataque da pá fica negativa o que significa dizer que a hélice irá atuar como um verdadeiro freio. As pás da hélice interferem mutuamente na mesma forma como as duas azas de um biplano. Essa interferencia causa naturalmente uma perda de eficiencia. A hélice de maior rendimento seria portanto a que ti-

vesse apenas uma pá. Já se conseguiu contruir uma hélice desse tipo, sendo a pá unica equilibrada por um contrapêso. Geralmente, porem é usada a hélice de duas pás, por ser de construção mais facil. Muitas vezes, entretanto, somos obrigados a usar um numero maior de pás quando a potencia do motor é tão grande que necessitamos de uma hélice de diametro excessivo, cujas desvantagens são evidentes, não só pelo espaço que exigiria um trem de pouso, muito alto, como pela velocidade muito grande na ponta. A questão da velocidade na ponta é muito importante na hélice.

Quando esta velocidade se aproxima da velocidade do som, a eficiencia da hélice diminui bastante, ao mesmo tempo que o ruido aumenta. Este fato obriga a usar hélice de menor diametro e portanto de mais de duas pás para absorver a potencia do motor. Muitas vezes, é necessario ainda intercalar redutores de velocidade entre o motor e a hélice. O motor pode assim operar á grande velocidade (onde há maior potencia) enquanto que a hélice tem uma velocidade menor, não muito proxima da velocidade do som. Um tipo de hélice intermediaria entre o passo fixo e a de passo variavel é aquela de passo ajustavel, em que a variação do angulo da pá pode ser feita apenas no solo (chão). Essa hélice, não tem porem muito pouco interesse.

FIM.

AUTOR- "X"-

-----  
"OUR BIRTH IS NOTHING BUT OUR  
DEATH BEGUN"

YOUNG -NIGHT THOUGHTS  
O NOSS NASCIMENTO, NÃO É SENÃO O  
O COMEÇO DE NOSSA MORTE.

-----  
"TWO MEN LOOK OUT THROUGH THE SAME  
BARS.  
ONE SEES THE MUD AND ONE, THE  
STARS."

W. LAMBRIDGE.

"A CLUSTER OF QUIET THOUGHTS.

-----  
DOIS HOMENS OLHAM ATRAVEZ DA  
MESMA GRADE.  
UM VÊ LAMA, O OUTRO ESTRELAS.

-----  
"É MUITO RICO O HOMEM QUE POSSUE  
UM GRANDE CAPITAL DE DESENGANOS  
E VERDADES"

MARQUÊS DE MARICÁ.